Porównanie tłumaczeń Jana 19:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Potem mówi — uczniowi: Oto — matka twoja; i od owej — godziny wziął — uczeń ją do — siebie.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Następnie mówi uczniowi oto matka twoja i od tej godziny wziął ją uczeń do siebie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie powiedział do ucznia: Oto twoja matka! I od tej godziny uczeń wziął ją do siebie.*[1]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Potem mówi uczniowi: Oto matka twa. I od owej godziny wziął uczeń ją do (siebie)*.[2]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Następnie mówi uczniowi oto matka twoja i od tej godziny wziął ją uczeń do siebie

[1] do siebie, εἰς τὰ ἴδια, l. za swoją, por. <x>500 1:11</x>.
[2] ‚Do własnych" (ogólnie o domu, majątku, ludziach).